

DOI 10.22363/2312-9220-2020-25-2-334-340  
УДК 316.77.001

Научная статья

## Риторическая модель коммуникации в сочинении древнерусского книжника «Слово некоего калугера о чтении книг»

В.В. Ильичева

Российский университет дружбы народов  
Российская Федерация, 117198, Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 10, корп. 2

**Аннотация.** В статье рассматривается риторическая модель коммуникации в сочинении неизвестного автора «Слово некоего калугера о чтении книг», включенного в один из древнейших сборников рукописей Изборник 1076 года, в плане его спецификации относительно риторической коммуникации. В коммуникативном направлении предметом данной модели выступает коммуникативно-риторическая деятельность человека как субъекта, действующего словом, и читателя, на которого направляется воздействие «Слова». Анализируются основные компоненты риторической модели коммуникации: коммуникативный контекст, образ автора, образ аудитории, ситуативно ориентированный, риторически обработанный текст. Это первое в истории русской культуры сочинение о пользе, методах и целях чтения. Особенность составления текста в «Слове» заключается в переосмыслении автором Священного Писания, наличии неканонических мотивов, преобладании практических рекомендаций над теоретическими, что свидетельствует об эволюции образа автора в риторике.

**Ключевые слова:** риторическая модель коммуникации, торжественное красноречие, коммуникативная компетенция, образ автора, ситуативно-ориентированный текст, методы и цели чтения

Статья «Слово некоего калугера о чтении книг» включена в состав сочинений Изборника 1076 года, который является одним из древнейших датированных рукописных сборников и представляет подборку оригинальных славянских и переводных (с греческого языка) текстов, составленных для князя Святослава Ярославича Черниговского анонимным книжником – неким «грешным Иоанном», оставившим запись на л. 275. Однако исследователи предполагают, что был еще один безымянный автор, который переписал лишь отдельные листы – 228–236 и 243–259. «Писцы Изборника принадлежали либо к разным орфографическим школам, либо следовали разным установкам: Иоанн более близок к болгарским нормам X–XI вв., второй писец использует русифицированную орфографию» [1]. Автор сочинения и есть некий «ка-

лугер» (от греч. *καλός γέρον* – добрый старец, монах или инок). По мнению Н.А. Мещерского, в XI в. «главным ареалом общеславянской переводческой деятельности становится Киевская Русь, и в язык переводной письменности, призванной обслуживать общественные потребности всех славян, включаются восточнославянские речевые черты» [2].

Изборник 1076 года – сборник сочинений нравственно-христианского содержания, русская «четыре книга», то есть книга не богослужебного, а литературного содержания. «Вольное обращение с каноническими текстами, вторжение в неприкосновенную сферу догматов – все это дает основание ставить вопрос об особой или даже независимой от византийских ортодоксов позиции составителя Изборника 1076 года» [3].

Если рассматривать текст сочинения как речевое произведение, служащее универсальной формой коммуникации и занимающее центральное положение в модели речевого акта, то он является продуктом первичной коммуникативной деятельности автора, пишущего текст, и объектом вторичной коммуникативной деятельности адресата, то есть читателя. Следовательно, текст выполняет функцию связующего звена как одной из форм коммуникации, призывающей к сотрудничеству, формированию мировоззренческих ценностей.

Но для того, чтобы состоялось общение адресанта (автора) и адресата (читателя), необходимы знания кода (языка), общности концептуальной и языковой картины мира, а также наличие канала связи. Анализ текста «Слова некоего калугера о чтении книг» позволяет определить характер работы его составителя и уровень его подготовки.

Конструкция статьи состоит из трех частей: в первой авторского материала гораздо больше, чем цитируемого, во второй преобладает цитируемый из Псалтири. Третья часть – резюме статьи со ссылкой на источники – жития святых. Заканчивается статья призывом последовать примерам святых отцов.

Автор «желал, по-видимому, приспособить сочинение к потребностям и вкусам своих читателей из среды светской части тогдашнего киевского общества. В результате этого стремления и возникает лишение текста монашеской ригористичности и приближение языка к речи тогдашних восточных славян» [4]. Целевой установкой составителя статьи являлось обеспечение обратной связи, то есть возникновения у читателя нужную реакцию на прочитанный текст, а для этого необходимо было сделать его понятным. Для этого книжник подкреплял содержание текста речевыми оборотами, взятыми из повседневной жизни: «узда и правит конем, и сдерживает его...», «ни корабля без гвоздей не сделать, ни праведника – без чтения книг...», «...воину красота – оружие, а кораблю – паруса...» [5. С. 2]. Автор также пытается заставить действовать читателя: «Так вот, примером этих святых и подвижнемся мы на путь жития их и на дела их, и станем всегда научиться их книжным словом, исполняя их волю, как велят они; тогда и будем достойны мы вечной жизни во веки» [5]. Пробудить эмоциональное чувство: «Возрадуюсь я о словах твоих, обретая великую прибыль, прибылью называя слово Божье» [5]. В тексте даются конкретные рекомендации, как читать книги, чтобы пони-

мать их: «не спешить читать главу за главой и, если надо, трижды перечитывать каждую из них» [5]. Причем монах подчеркивает, что смысл чтения не в количестве прочитанных книг, а в качестве усвоения прочитанного.

Вместе с тем автор стремился к художественному абстрагированию, попытке раскрыть в окружающей жизни божественное, духовное начало, символы вечного, апеллировать к жизни святых, почитаемых в христианском мире авторов – Нила Синайского, Иоанна Лествичника, Иоанна Златоуста и других – с использованием цитат из Священного Писания. И здесь книжник использует прием «текст в тексте», то есть введение в оригинальный авторский текст чужого текста. В данном случае в качестве «чужого» текста он использует прямое включение цитирования Псалтири, чтобы сделать его отправной точкой для утверждения собственного мнения. «Особое внимание в тексте уделено мудрости. Стремление к мудрости приравнивается стремлению к Богу. Источником мудрости объявляются книги и искушенные наставники» [3].

Рассуждая о риторической компетенции автора «Слова» можно предположить, что древний книжник имел знания и умения, необходимые для понимания и создания программы речевого поведения, адекватного целям общения. Владел знаниями о способах формирования и формулирования мыслей посредством языка, то есть речевой компетенцией; культурологической компетенцией – осознанием языка как формы выражения национальной культуры, знаниями о взаимосвязи языка и истории народа, нормами речевого этикета. Древний книжник имел способность осознанно создавать авторско-адресный текст риторического жанра в соответствии с целью и ситуацией торжественного красноречия, присущего наиболее развитым словесным жанрами на Руси – Слову и Поучению. Подтверждением тому является использование автором таких приемов, как частое применение метафор, например: «...но вдумайся, о чем говорят книги и слова их...», «в сердце сокрыл, чтобы не согрешить пред тобою», «как сладки слова твои, слаще меда устам моим, дороже тысяч золота и серебра»; сравнения: «...возрадуюсь я о словах твоих, обретая великую прибыль, прибылью называя слово Божье...», «ни праведника – без чтения книг, и как у пленников на уме родители их, так у праведника – чтение книг»; восклицания: «...Смотри же, что начало добрым делам в поучении книг святых!» [5. С. 2]. Перечисленные приемы свидетельствуют о том, что «Слово» написано в высоком стиле, с повышенной экспрессивностью, эмоциональностью, характерными для торжественного красноречия. Д.С. Лихачев писал о «Слове»: «Это необычайно высокое представление о книге – представление, которое вряд ли было “превзойдено” в последующие века в Древней Руси. И здесь без преувеличения можно утверждать, что Изборник 1076 года выступает как гимн книге, знанию, полученному благодаря приобщению к социальной памяти и социальному опыту, наследованию примеров людей старшего поколения, которые советовались с мудрыми людьми и действовали с умом» [6].

Это воплощенное в речевой структуре текста личностное отношение к предмету изображения и есть образ автора, который свидетельствует о возникновении новой этики древнерусского речедеятеля, его коммуникативной

компетенции и владении коммуникативной целесообразностью речи – точностью словоупотребления, выразительностью и образным богатством языка. Акт коммуникации, то есть взаимоотношения автора и читателя – процесс двунаправленный. Умение строить рассуждение исторически возникает как умение убедить другого, сообщить другому свою уверенность и веру, связанную с определенной системой ценностей и шкалой осмыслений реальности. Любая коммуникация предполагает изменение моделей мира в сознании коммуникантов.

Таким образом, совокупность конструктивных признаков, включающих коммуникативную целевую установку, предмет коммуникации, признаки ситуации, в которой осуществляется коммуникация, социальную характеристику участников коммуникации, представляет риторическую модель данного авторского произведения.

Относительно художественного оформления книги, скромного, явно «самодельного», сделанного самим писцом (в отличие от Изборника Святослава 1073 года, оформленного художником), необходимо отметить ее единственную, тщательно нарисованную киноварью заставку к вводной статье «Слово некоего калугера о чтении книг» [7]. В отличие от парадного, украшенного роскошной миниатюрой с изображением князя Святослава и его семьи Изборника 1073 года, текст Изборника 1076 года составлен на Руси, а сама рукопись, небольшого формата и скромно оформленная, служила практическим целям – ее читали и многократно переписывали. Об этом свидетельствуют многочисленные позднейшие пометы переписчиков на листах рукописи, тексты этих помет в большинстве своем затерлись от времени и читаются только с применением современных технических средств. По мнению академика Д.С. Лихачева, «небольшой формат книги, отсутствие в ней богатых украшений позволяют предполагать, что перед нами походная книга, которая должна была заменить князю большую библиотеку, остававшуюся в Киеве. Князья проводили свою жизнь в постоянных переездах, походах» [6]. В этом коренное различие между двумя старейшими из сохранившихся в древнерусской книжности Изборниками, «разделенными всего тремя годами и созданными в одном и том же месте – княжеской библиотеке, но предназначенными для удовлетворения читательских интересов совершенно различных социальных слоев» [8].

Автор «Слова некоего калугера о чтении книг», конструируя свой текст, продемонстрировал коммуникативные компетенции и риторические навыки в умении строить эффективную речевую деятельность, ориентированную на определенную целевую аудиторию, апеллируя к ценностям людей, образующих данную целевую аудиторию. Древнерусский книжник принимал во внимание этические основы окружающего мира, транслирующие определенную культуру. Академик Д.С. Лихачев обратил внимание на глубокий философский смысл и самого «Слова о почитании книжном», раскрыл его сложную символику. Древнерусский книжник утверждал, что праведность человека немислима без книг. «Следовательно, – пишет академик, – книги – это и то, что делает человека праведником: “гвозди”, которыми скрепляются все его со-

ставные части), и та сила, то “оружие”, тот “парус”, которые позволяют праведнику воздействовать на мир, правильно вести себя, вести свой корабль в “житейском море”. Это необычайно высокое представление о книге, которое вряд ли было превзойдено в последующие века в Древней Руси» [6].

Любая коммуникация предполагает изменение моделей мира в сознании коммуникантов. Риторическая модель коммуникации предполагает создание способов речевого воздействия на модель мира человека. Рассмотренная риторическая модель коммуникации на примере одного из древнейших произведений XI в. «Слова некоего калугера о чтении книг» показала эволюцию древнерусского книжника как речедеятеля, процесс превращения обычного автора-компилятора и переводчика в сочинителя, творца собственного произведения.

### Список литературы

- [1] Турилов А.А. Изборник 1076 года. URL: <http://www.pravenc.ru/text/293836.html> (дата обращения: 13 февраля 2020 г.).
- [2] Мещерский Н.А. О некоторых источниках «Изборника 1076 г.» в связи с вопросом о происхождении их переводов // Культурное наследие Древней Руси: истоки, становление, традиции. М., 1976. С. 34–38.
- [3] Мильков В.В. Никифор и древнерусская мысль. URL: <http://krotov.inf/history/12/3/milkov1.html> (дата обращения: 13 февраля 2020 г.).
- [4] Творогов О.В. Изборник 1076 г. // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. 1. XI – первая половина XIV в. Л., 1987. С. 196–198. URL: <http://lib.pushkinskijdom.ru/Default.aspx?tabid=3973> (дата обращения: 13 февраля 2020 г.).
- [5] Изборник 1076 года / изд. подг. В.С. Гольштенко, В.Ф. Дубровина, В.Г. Демьянов, Г.Ф. Нефедов. М., 1965.
- [6] Лихачев Д.С. Назначение Изборника 1076 г. URL: <http://odrl.pushkinskijdom.ru/LinkClick.aspx?fileticket=4fWZVRtHpnI%3D&tabid=2290> (дата обращения: 13 февраля 2020 г.).
- [7] Розов Н.Н. Как «сделана» вступительная статья Изборника 1076 года // Культурное наследие Древней Руси. М., 1976. С. 42–46.
- [8] Розов Н.Н. Старейшая русская книга для чтения. URL: [http://www.literary.ru/readme.php?subaction=showfull&id=1500754718&archive=&start\\_from=&ucat=&](http://www.literary.ru/readme.php?subaction=showfull&id=1500754718&archive=&start_from=&ucat=&) (дата обращения: 13 февраля 2020 г.).

### История статьи:

Дата поступления в редакцию: 22 сентября 2019 г.

Дата принятия к печати: 10 апреля 2020 г.

### Для цитирования:

Ильичева В.В. Риторическая модель коммуникации в сочинении древнерусского книжника «Слово некоего калугера о чтении книг» // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Литературоведение. Журналистика. 2020. Т. 25. № 2. С. 334–340. <http://dx.doi.org/10.22363/2312-9220-2020-25-2-334-340>

### Сведения об авторе:

Ильичева Валерия Владимировна, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры массовых коммуникаций филологического факультета Российского университета дружбы народов. E-mail: [lera\\_ilyicheva@mail.ru](mailto:lera_ilyicheva@mail.ru)

## Rhetorical model of communication in the composition of ancient Russian book “A Word of a Some Monk about Reading Books”

Valeria V. Ilyicheva

Peoples' Friendship University of Russia (RUDN University)  
10 Miklukho-Maklaya St, bldg. 2, Moscow, 117198, Russian Federation

**Abstract.** The article is devoted to the foundation of the rhetorical model of communication in the text of an unknown author “A Word of a Some Monk about Reading Books”, included in one of the most ancient collections of manuscripts *Izbornik* of the year 1076, in the plan of its specification concerning communication. In the communicative direction, the subject of this rhetorical model is the communicative-rhetorical activity of man as a subject acting by a word, and the reader to whom the influence of the “Word” is directed. The main components of the rhetorical model of communication are analyzed: communicative context, author’s image, audience image, situationally oriented, rhetorically processed text. This is the first essay in the history of Russian culture about the benefits, methods and purposes of reading. A feature of the writing of the text in the “Word” is the reinvention of the Holy Scripture by the author in the presence of non-canonical motifs, the predominance of practical over theoretical.

**Keywords:** rhetorical model of communication, solemn eloquence, communicative competence, author’s image, situational-oriented text, methods and purposes of reading

### References

- [1] Turilov, A.A. (n.d.). *Izbornik 1076 goda [Izbornik of 1076]*. Retrieved February 13, 2020 from <http://www.pravenc.ru/text/293836.html>
- [2] Meshcherskij, N.A. (1976). O nekotoryh istochnikah “Izbornika 1076 g.” v svyazi s voprosom o proiskhozhdenii ih perevodov [Some of the sources of the “Izbornik of 1076” in connection with the question of the origin of their translation]. *Kul'turnoe nasledie Drevnei Rusi: istoki, stanovlenie, traditsii [The cultural heritage of Ancient Rus: the origins, development and traditions]* (pp. 34–38). Moscow.
- [3] Mil'kov, V.V. (n.d.). *Nikifor i drevnerusskaya mysl' [Nicephorus and Old Russian thought]*. Retrieved February 13, 2020 from <http://krotov.inf/history/12/3/milkov1.html>
- [4] Tvorogov, O.V. (1987). *Izbornik 1076 g. [Izbornik of 1076]*. *Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnej Rusi [Dictionary of scribes and bookishness of Ancient Russia]*. Issue 1. XI – pervaya polovina XIV v. [XI – first half of the XIV century]. (pp. 196–198). Leningrad.
- [5] Golyshenko, V.S., Dubrovina, V.F., Dem'yanov, V.G., & Nefedov, G.F. (Eds.). (1965). *Izbornik 1076 goda [Izbornik of the year 1076]*. Moscow.
- [6] Lihachev, D.S. (n.d.). *Naznachenie Izbornika 1076 g. [Appointment of Izbornik of the year 1076]*. Retrieved February 13, 2020 from <http://odrl.pushkinskijdom.ru/LinkClick.aspx?fileticket=4fWZVRtHpnI%3D&tabid=2290>
- [7] Rozov, N.N. (1976). Kak “sdelana” vstupitel'naya stat'ya Izbornika 1076 goda [How the introductory article of the Izbornik of 1076 was made]. *Kul'turnoe nasledie Drevnei Rusi [The cultural heritage of Ancient Rus]* (pp. 42–46). Moscow.
- [8] Rozov, N.N. (n.d.). *Starejshaya russkaya kniga dlya chteniya [The oldest Russian book for reading]*. Retrieved February 13, 2020 from [http://www.literary.ru/literary.ru/readme.php?subaction=showfull&id=1500754718&archive=&start\\_from=&ucat=&](http://www.literary.ru/literary.ru/readme.php?subaction=showfull&id=1500754718&archive=&start_from=&ucat=&)

**Article history:**

Received: 22 September 2019

Revised: 12 January 2020

Accepted: 10 April 2020

**For citation:**

Ilyicheva, V.V. (2020). Rhetorical model of communication in the composition of ancient Russian book “A Word of a Some Monk about Reading Books”. *RUDN Journal of Studies in Literature and Journalism*, 25(2), 334–340. <http://dx.doi.org/10.22363/2312-9220-2020-25-2-334-340>

**Bio note:**

*Valeria V. Ilyicheva*, Candidate of Philology, senior lecturer of the Department of Mass Communications of Faculty of Philology of Peoples’ Friendship University of Russia (RUDN University). E-mail: [lera\\_ilyicheva@mail.ru](mailto:lera_ilyicheva@mail.ru)